

Статья 23

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

С момента вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие в отношениях между Российской Федерацией и Французской Республикой Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Французской Республики о воздушном сообщении от 26 июня 1958 г. со всеми поправками к нему.

В удостоверение сего представители двух правительств, должным образом уполномоченные для этой цели, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в " " 2001 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Российской Федерации
За Правительство
Французской Республики

ПРИЛОЖЕНИЕ

к Соглашению между Правительством
Российской Федерации и Правительством
Французской Республики о воздушном сообщении

ТАБЛИЦА МАРШРУТОВ

1. Маршрут 1 - Российская Федерация

Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенными авиапредприятиями Российской Федерации для комбинированных перевозок:

1.1. Маршрут 1: любой пункт на территории Российской Федерации (i) - промежуточные пункты - пять (5) пунктов на территории Французской Республики по выбору Российской Стороны - пункты за пределами Французской Республики.

1.2. Маршрут 2: для перевозок по транссибирскому и (или) трансполярному и (или) трансазиатскому маршрутам:

1.2.1. Токио и (или) Осака и (или) Нагоя и (или) один пункт в Японии (ii) - Москва (iii) - Париж.

1.2.2. Сеул - Пекин - Москва (iii) - Париж.

1.2.3. Пекин и (или) Шанхай и (или) один пункт в Китае (и) - Москва (ii) - Париж.

1.2.4. Тайбей - Москва (iii) - Париж.

1.2.5. Гонконг - Москва (iii) - Париж.

(i) Совмещение двух или более пунктов отправления в Российской Федерации на одном рейсе не разрешается.

(ii) Дополнительный пункт в Японии и дополнительный пункт в Китае должны быть согласованы авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон и должны полностью соответствовать аналогичным дополнительным пунктам на маршрутах для 2.2.1 и 2.2.3 для назначенных авиапредприятий Французской Республики.

(iii) С обязательной посадкой в Москве.

2. Маршрут 2 - Французская Республика

Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенными авиапредприятиями Французской Республики для комбинированных перевозок:

2.1. Маршрут 1: любой пункт на территории Франции (i) - промежуточные пункты - пять (5) пунктов

на территории Российской Федерации по выбору французских властей - пункты за пределами Российской Федерации.

2.2. Маршрут 2: для перевозок по транссибирскому и (или) трансполярному и (или) трансазиатскому маршрутам:

2.2.1. Париж - Москва (iii) - Токио и (или) Осака и (или) Нагоя и (или) один пункт в Японии (ii) - Нумеа.

2.2.2. Париж - Москва (iii) - Пекин - Сеул.

2.2.3. Париж - Москва (iii) - Пекин и (или) Шанхай и (или) один пункт в Китае (ii) (за исключением Гонконга).

2.2.4. Париж - Москва (iii) - Тайбей - Нумеа.

2.2.5. Париж - Москва (iii) - Гонконг.

(i) Совмещение двух или более пунктов отправления на территории французской метрополии на одном рейсе не разрешается.

(ii) Дополнительный пункт в Японии и дополнительный пункт в Китае должны быть согласованы авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон

(iii) С или без обязательной посадки в Москве по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

3. Пролеты

В соответствии с положениями статьи 2 настоящего Соглашения к пролетам будут применимы следующие положения:

3.1. Назначенные авиапредприятия так же, как и неназначенные авиапредприятия Российской Федерации могут пролетать территорию Французской Республики по трассам, определенным для международного воздушного сообщения и доступным для любого другого авиапредприятия третьего государства, с посадкой или без посадки с некоммерческими целями на территории Французской Республики при выполнении перевозок в любые пункты в третьих государствах.

3.2. Назначенные авиапредприятия так же, как и неназначенные авиапредприятия Французской Республики могут пролетать европейскую часть территории Российской Федерации по трассам, определенным для международного воздушного сообщения и доступным для любого другого авиапредприятия третьего государства, с посадкой или без посадки с некоммерческими целями на территории Российской Федерации при выполнении перевозок в любые пункты в третьих государствах. Однако полеты на Гонконг и далее на Манилу в обоих направлениях, выполняемые по кратчайшим трассам через Казахстан и Китай, будут являться предметом отдельной договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

3.3. Право назначенных авиапредприятий на выполнение перевозок по транссибирскому, трансполярному и трансазиатскому маршрутам с посадкой или без посадки с некоммерческими целями на территории Российской Федерации для авиапредприятий Французской Республики будет являться предметом отдельных договоренностей между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

4. Примечания

4.1. Промежуточные пункты и пункты за пределами территории государств Договаривающихся Сторон, определенные на маршрутах, указанных в пунктах 1.1 и 2.1 настоящего Приложения, должны быть определены по договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

4.2. Другие новые пункты могут быть добавлены на маршрутах, определенных в настоящем Приложении, включая территорию государств двух Договаривающихся Сторон, по договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

4.3. Назначенное авиапредприятие любой из Договаривающихся Сторон при условии, что полет или полеты, выполняемые из пункта на территории государства Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие, на одном или всех рейсах на договорных маршрутах, с любой

частотой и по своему выбору, может:

выполнять полеты в одном или обоих направлениях;

опускать посадки в любом пункте или пунктах, если нет иной договоренности;

обслуживать пункты на маршрутах в любой последовательности для промежуточных пунктов и в любой последовательности для пунктов за пределами территории государств Договаривающихся Сторон.

4.4. Возможность для назначенных авиапредприятий любой из Договаривающихся Сторон выполнять полеты на одном рейсе в более чем один пункт на территории государства другой Договаривающейся Стороны является предметом согласования авиационными властями Договаривающихся Сторон.

4.5. Право назначенных авиапредприятий одной Договаривающейся Стороны осуществлять перевозку пассажиров, груза и почты между пунктами на территории государства другой Договаривающейся Стороны и пунктом (пунктами) на территории третьих государств должно быть предметом отдельной договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

4.6. При эксплуатации договорных линий любые виды договоренностей по коммерческому сотрудничеству между авиапредприятиями Договаривающихся Сторон или вовлеченными авиапредприятиями третьих государств будут являться предметом специальной договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

4.7. Авиационные власти будут совместно определять условия выполнения чартерных перевозок между территориями государств Договаривающихся Сторон. Такие полеты не должны наносить ущерб регулярным перевозкам, которые предлагаются назначенными авиапредприятиями на маршрутах, определенных в настоящем Приложении. В этом случае выполнение любого чартерного полета неназначенным авиапредприятием по договорному маршруту будет являться предметом договоренности между назначенными авиапредприятиями обеих Договаривающихся Сторон, обслуживающими этот маршрут.
